

Соглашения о сохранении Популяции европейских летучих мышей, ЕВРОБАТЫ, 1991

Лондон, 4 декабря 1991 года

Договаривающаяся сторона

Ссылаясь на Конвенцию Об охране Мигрирующих видов диких животных, открытую для подписания в Бонне 23 июня 1979 года,;

Признавая неблагоприятный природоохранный статус летучих мышей в Европе и Неевропейских государствах ареала и, в частности, серьезную угрозу для них от деградации среды обитания, нарушения мест размещения и некоторых пестицидов;

Сознавая, что угрозы, с которыми сталкиваются летучие мыши в Европе и Неевропейских государствах, являются общими как для мигрирующих, так и для не мигрирующих видов и что насаждения часто разделяют мигрирующие и не мигрирующие виды;

Напомнив, что первое совещание Конференции Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных состоялось в Бонне в октябре 1985 года решила добавить европейских видов рукокрылых (*Rhinolophidae* и *Vespertilionidae*) в приложение II к Конвенции и поручила Секретариату Конвенции принять надлежащие меры, чтобы разработать Соглашение для этих видов;

Будучи убеждена в том, что заключение соглашения по этим видам будет в значительной степени способствовать сохранению летучих мышей в Европе и в их Неевропейских государствах;

Договорились о нижеследующем:

TOP ▲

СТАТЬЯ I

Сфера применения и толкование

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Об охране Мигрирующих видов диких животных (Бонн, 1979 год);
- b) "летучие мыши" означает европейские популяции видов ХИРОПТЕРА, перечисленных в Приложении 1 к настоящему Соглашению, встречающиеся в Европе и в их Неевропейских государствах;
- c) "государство ареала" означает любое государство (независимо от того, является ли оно участником Конвенции или нет), которое осуществляет юрисдикцию над любой частью ареала вида, охватываемого настоящим Соглашением;
- d) "Региональная Организация экономической интеграции" означает учрежденную суверенными государствами организацию, к которой применяется настоящее Соглашение и которая обладает компетенцией в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, и которая должным образом уполномочена, в соответствии со своими внутренними процедурами, подписать, ратифицировать, принять, Утвердить его или присоединиться к нему;
- e) "стороны" означает стороны настоящего Соглашения, если в контексте не указано иное;
- f) "в Европе" означает континент Европы.

TOP ▲

статья II

общие условия

1. Настоящее Соглашение представляет собой соглашение по смыслу пункта 3 статьи IV Конвенции.
2. Положения настоящего Соглашения не освобождают участников от их обязательств по любому существующему договору, Конвенции или соглашению.
3. Каждая сторона настоящего Соглашения назначает один или несколько компетентных органов, на которые она возлагает ответственность за осуществление настоящего Соглашения. Она

сообщает название и адрес своих полномочий или полномочий другим сторонам настоящего Соглашения.

4. Соответствующая административная и финансовая поддержка настоящего Соглашения определяется его сторонами в консультации со сторонами Конвенции.

5. Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. Любая ссылка на соглашение включает ссылку на приложения к нему.

TOP ▲

статья III

основополагающая обязанность

1. Каждая сторона запрещает преднамеренный захват, хранение или убийство летучих мышей, за исключением случаев, когда это разрешено ее компетентным органом.

2. Каждая сторона определяет те участки в пределах своей собственной юрисдикции, которые имеют важное значение для сохранения статуса, в том числе для укрытия и защиты летучих мышей. Он должен, принимая во внимание, по мере необходимости, экономические и социальные соображения, защищать такие места от ущерба или помех. Кроме того, каждая сторона стремится выявлять и защищать важные районы кормления летучих мышей от ущерба или возмущения.

3. При решении вопроса о том, какие места обитания защищать в общих целях охраны природы, каждая сторона должна должным образом учитывать места обитания, которые важны для летучих мышей.

4. Каждая сторона принимает соответствующие меры для содействия сохранению летучих мышей и содействует информированию общественности о важности сохранения летучих мышей.

5. Каждая сторона возлагает на соответствующий орган ответственность за предоставление консультаций по вопросам сохранения нит и управления ими на своей территории, особенно в отношении нит в зданиях. Стороны обмениваются информацией о своем опыте в этой области.

6. Каждая сторона принимает такие дополнительные меры, которые она считает необходимыми для защиты населения летучих мышей, которое, по ее мнению, является объектом угрозы, и сообщает в соответствии со статьей VI о принятых мерах.

7. Каждая сторона, в соответствующих случаях, поощряет программы исследований, касающиеся сохранения летучих мышей и управления ими. Стороны консультируются друг с другом по таким исследовательским программам и стремятся координировать такие исследовательские и природоохранные программы.

8. Каждая сторона, где это уместно, рассматривает потенциальное воздействие пестицидов на летучих мышей при оценке пестицидов для использования и стремится заменить химикаты для обработки древесины, которые являются высокотоксичными для летучих мышей, более безопасными альтернативами.

TOP ▲

статья IV

национальное осуществление

1. Каждая сторона принимает и применяет такие законодательные и административные меры, какие могут потребоваться для целей осуществления настоящего Соглашения.

2. Положения настоящего Соглашения никоим образом не затрагивают право сторон принимать более строгие меры в отношении сохранения летучих мышей.

TOP ▲

СТАТЬЯ V

Совещания сторон

1. Проводятся периодические встречи сторон настоящего Соглашения. Правительство Соединенного Королевства созывает первое совещание сторон Соглашения не позднее чем через три года после даты вступления Соглашения в силу. Стороны Соглашения принимают правила процедуры для своих совещаний и финансовые правила, включая Положения о бюджете и шкале взносов на следующий финансовый период. Такие правила принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании сторон. Для принятия решений в соответствии с финансовыми правилами требуется большинство в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании сторон.

2. На своих совещаниях стороны могут создавать такие научные и другие рабочие группы, которые они считают необходимыми.

3. Наблюдателями на совещаниях сторон могут быть представлены любые государства или региональные организации экономической интеграции, не являющиеся Сторонами настоящего Соглашения, Секретариат Конвенции, Совет Европы в качестве Секретариата Конвенции Об охране дикой природы и природных местообитаний Европы и аналогичные межправительственные организации. Любое учреждение или орган, обладающие технической квалификацией в области сохранения нит и управления ими, могут быть представлены наблюдателями на совещаниях сторон, если против этого не возражает по крайней мере одна треть сторон. Только стороны могут голосовать на совещаниях сторон.

4. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 5 ниже, каждая сторона настоящего Соглашения имеет один голос.

5. Региональные организации экономической интеграции, являющиеся участниками настоящего Соглашения, в вопросах, входящих в их компетенцию, осуществляют свое право голоса с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются участниками Соглашения и присутствуют на момент голосования. Региональная Организация экономической интеграции не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

TOP ▲

статья VI

доклад об осуществлении

Каждая сторона представляет каждому совещанию сторон обновленный доклад об осуществлении настоящего Соглашения. Он рассылает доклад сторонам не менее чем за 90 дней до открытия очередного совещания.

TOP ▲

статья VII

Изменение Соглашения

1. Настоящее Соглашение может быть изменено на любом совещании сторон.

2. Предложения о внесении поправок могут быть внесены любой стороной.

3. Текст любой предлагаемой поправки и ее причины сообщаются депозитарию не позднее чем за 90 дней до открытия совещания. Депозитарий немедленно направляет копии сторонам.

4. Поправка к соглашению, за исключением поправки к приложениям к нему, принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании сторон и вступает в силу для тех сторон, которые приняли ее через 60 дней после сдачи на хранение депозитарию пятого документа о принятии поправки. После этого они вступают в силу для стороны через 30 дней после даты сдачи на хранение депозитарию ее документа о принятии поправки.

5. Любые дополнительные приложения и любые поправки к приложению принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании сторон и вступают в силу для всех сторон на шестидесятый день после даты их принятия совещанием сторон, за исключением сторон, которые сделали оговорку в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.

6. В течение 60 дней, предусмотренных в пункте 5 настоящей статьи, любая сторона может письменно уведомить депозитария О внесении оговорки в отношении дополнительного приложения или поправки к приложению. Такая оговорка может быть снята в любое время путем письменного уведомления депозитария, после чего дополнительное приложение или поправка вступают в силу для этой стороны на шестидесятый день после даты снятия оговорки.

7. Любое государство, которое становится участником Соглашения после вступления в силу поправки, если это государство не выразило иного намерения:

а) считается стороной соглашения с внесенными в него поправками; и

б) рассматривается в качестве стороны соглашения без поправок в отношении любой стороны, не связанной данной поправкой.

TOP ▲

статья VIII

Возражения

Положения настоящего Соглашения не подлежат общим оговоркам. Вместе с тем государство или Региональная Организация экономической интеграции при вступлении в силу в соответствии со статьями X или XI могут сделать конкретную оговорку в отношении любого конкретного вида ним.

TOP ▲

СТАТЬЯ IX

урегулирование споров

Любой спор, который может возникнуть между сторонами в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения, подлежит переговорам между сторонами, участвующими в споре.

TOP ▲

СТАТЬЯ X

Подписание, ратификация, принятие и утверждение

Настоящее Соглашение открыто для подписания государствами-членами или региональными организациями экономической интеграции, которые могут стать его участниками либо:

а) подписание без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения;

или

В) подписание с оговоркой в отношении ратификации, принятия или утверждения, а затем ратификация, принятие или утверждение.

Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию.

Настоящее Соглашение остается открытым для подписания до даты вступления в силу Соглашения.

TOP ▲

статья XI

Вступление

Настоящее Соглашение открыто для присоединения государств-участников соглашения или региональных организаций экономической интеграции после даты вступления Соглашения в силу. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитарию.

TOP ▲

статья XII

вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день после даты, когда пять государств-членов кворума вступят в силу в соответствии со статьей X. после этого оно вступает в силу для подписавшего или присоединяющегося государства на тридцатый день после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

TOP ▲

статья XIII

Денонсация и прекращение

Любая сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем письменного уведомления депозитария в любое время. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения уведомления депозитарием. Соглашение остается в силе в течение не менее десяти лет, а затем прекращается в день, когда перестают быть не менее пяти сторон.

TOP ▲

статья XIV

Депозитарий

Подлинник Соглашения на английском, немецком и французском языках, причем каждая его версия является равно аутентичной, сдается на хранение правительству Соединенного Королевства, которое является депозитарием и направляет заверенные копии этого соглашения всем государствам и любым региональным организациям экономической интеграции, которые подписали соглашение или сдали на хранение документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Депозитарий информирует все государства и региональные организации экономической интеграции о подписании, сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, вступлении в силу настоящего Соглашения, поправках к нему, оговорках и уведомлениях о денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне в четвертый день декабря в году тысяча девятьсот девяносто одного.

Популяции европейских летучих мышей, ЕВРОБАТЫ, 1991

Лондон, 4 декабря 1991 года

Договаривающаяся сторона

Ссылаясь на Конвенцию Об охране Мигрирующих видов диких животных, открытую для подписания в Бонне 23 июня 1979 года,;

Признавая неблагоприятный природоохранный статус летучих мышей в Европе и Неевропейских государствах ареала и, в частности, серьезную угрозу для них от деградации среды обитания, нарушения мест размещения и некоторых пестицидов;

Сознавая, что угрозы, с которыми сталкиваются летучие мыши в Европе и Неевропейских государствах, являются общими как для мигрирующих, так и для не мигрирующих видов и что насаждения часто разделяют мигрирующие и не мигрирующие виды;

Напомнив, что первое совещание Конференции Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных состоялось в Бонне в октябре 1985 года решила добавить европейских видов рукокрылых (*Rhinolophidae* и *Vespertilionidae*) в приложение II к Конвенции и поручила Секретариату Конвенции принять надлежащие меры, чтобы разработать Соглашение для этих видов;

Будучи убеждена в том, что заключение соглашения по этим видам будет в значительной степени способствовать сохранению летучих мышей в Европе и в их Неевропейских государствах;